

1 sreda, 23.03.2005.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi je ušao u sudnicu]

4 ... Početak u 14.21h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.

7 Izvolite sedeti.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da predstavnica Sekretarijata

9 najavi predmet.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je predmet IT-00-39-T,  
11 *Tužilac protiv Momčila Krajišnika.*

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala lepo. Gospođo Edgerton, je li Vaš  
13 svedok po pravilu 92bis spreman za unakrsno ispitivanje?

14 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Časni Sude, ukoliko mi dozvolite, ja  
15 nisam došla ovamo da razgovaram o svedoku po pravilu 92bis, već sam htela nešto  
16 da kažem u vezi svedoka koji je svedočio juče, gospodina Selimovića.

17 To je pitanje koje sam htela da iznesem pred Veće. Već sam ga pokrenula  
18 sa gospodinom Stewartom jutros preko *e-maila* i preko telefona, a tiče se  
19 određenih dokumenata koje sam dostavila gospodinu Stewartu jutros.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Malo me brine mogućnost da ne završimo  
21 sa današnjih svedokom danas. Hteo bih da čujem ovo što Vi imate da kažete.

22 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, nema potrebe da budete  
23 zabrinuti. Imamo dovoljno vremena da saslušamo gospođu Edgerton.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, onda neka nastavi.

25

26

27

28

29

30



1 stranama u postupku kako bi se i ti drugi dokumenti pregledali.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, ukoliko sam Vas dobro shvatio,  
3 Vi predlažete da se uloži samo parcijalan dosije - dakle, samo neki dokumenti iz  
4 tog dosijea, i da se to pred nas izvede sa relevantnim svedokom tako da nam  
5 kontekst bude jasan. Ono što brine ovo Veće su ovi dosijeji. Mi smo tražili da se  
6 jedan probni dosje podnese tako, da se mi sa tim upoznamo i mislim da je i  
7 gospodin Stewart na to ciljao, da se zapravo vidi taj širi paket dokumenata iz  
8 kojih je izvađeno ovih šest dokumenata, da se vidi o čemu se radi kad je reč o  
9 tim dosijeima.

10 Ono što nas naravno brine je i veličina tih materijala. Radi se  
11 otprilike o 1.000 strana, možda i više, i ono što brine Veće je da ćemo možda  
12 imati i više takvih dosijea i da će neki od njih biti obimniji od onoga što smo  
13 videli do sada, naročito oni koji treba da budu uloženi sledeće nedelje. Ali sem  
14 toga, mi nemamo ništa protiv da se ti dosijeji podele na manje delove i da se to  
15 stavi u kontekst onoga o čemu se svedoči. Gospodine Stewart, dakle, Vi ste  
16 obavešteni o tim dokumentima, ali niste imali vremena da ih vidite.

17 G. STEWART: [simultani prevod] Da, ja sam dobio neke dokumente *e-mailom*,  
18 ali hteo bih da kažem sledeće: da je u našem interesu da ti dosijeji budu upravo  
19 onakvi kakve ste ih Vi sada opisali.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ono što mene isto brine je da će možda da bude nešto veći obim ovih  
2 materijala od kojih su neki u obliku dosijea, a neki ne. Neki su vezani za ovu  
3 opštinu, neki ne. Ja ne znam o kojoj količini se radi.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Kažite nam o kakvim se  
5 dokumentima radi, o kojoj količini materijala. Evo sad će nam to podeliti  
6 predstavnica Sekretarijata, a onda ćemo da vidimo da li možemo da dodelimo broj  
7 dokaznog predmeta.

8 [Pretrեսno veće i gđa sekretar se savetuju]

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možda bih ja mogao da uzmem na sebe  
10 aktivnu ulogu u ovom postupku time što bih pokušao... Ne, zapravo neću preuzeti  
11 na sebe aktivnu ulogu.

12 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, dok se to radi, moram samo da  
13 kažem da je ovde potpuno jasno da su strane ravnopravne.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nije mi jasno šta želite da kažete.

15 G. STEWART: [simultani prevod] Pa ne, zapravo sam se šalio, hteo sam da  
16 kažem da stane nisu ravnopravne.

17 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Časni Sude, ukoliko Vam treba neka  
18 pomoć, opis dokumenta, ERN broj, prevod dokumenata; stojim Vam na usluzi. Ja  
19 imam svu tu informaciju.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, ali ja ću možda gospođu Edgerton  
21 pokušati to sam da uradim, a Vi mi samo potvrdite da li sam ja to dobro shvatio.  
22 Ja bih više voleo da se to uradi hronološkim redom. Prvi dokument, poslednje

23

24

25

26

27

28

29

30

1 četiri cifre su 1651 i to je zahtev koji je Trifunović poslao 17. septembra  
2 1992. da se 50 zatvorenika odvede na Žuč planinu. To je sve u opštini Vogošća.  
3 /kako je prevedeno/

4 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] ERN Broj za prevod tog dokumenta je  
5 0297-7621.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, i kod mene je isto. I to bi bio  
7 broj...

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Tužilaštva  
9 P559.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Sledeći dokument je dokument  
11 čije su poslednje četiri cifre 1652 u prevodu, a original - poslednje četiri  
12 cifre su 7618 i to je bilten koji je izdao upravnik zatvora Branko Vlaćo i on  
13 obaveštava o radu koji su zatvorenici obavili na planini Žuč i kaže da su četiri  
14 zatvorenika poginuli i da je sedmorica ranjena. To je dokument od 19. septembra  
15 1992. godine.

16 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Tako je.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljam da će to biti dokazni  
18 predmet P560.

19 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, ovaj ERN broj  
20 koji ste Vi upravo naveli, već ima broj dokaznog predmeta. Evo, upravo su mi  
21 sada skrenuli pažnju na to. To je P457 i 457.1.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, kad god ja pokušam da predvidim koji  
23 bi broj to bio, u nečemu pogrešim.

24

25

26

27

28

29

30

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Dobro, onda sledeći dokument, poslednje četiri cifre ERN broja su 8090;  
2 original je 0960; to je dokument od 21. septembra 1992. godine. To je borbeni  
3 izveštaj koji je izdao Stanislav Galić i upućen je Glavnom štabu vojske srpske  
4 republike. I između ostalog, taj dokument govori o operacijama u području  
5 Rajlovca, Sokolja i groblja ispod Žuča. Je li to tô? Evo sad vidim ovde da se  
6 spominje nešto na drugoj strani, ali malo mi je teško da shvatim ovaj prevod jer  
7 broj 2 se izgleda ne pojavljuje u prevodu na engleski jezik. Pretpostavljam da  
8 na vrhu strane 2, gde stoji: "Svim jedinicama", da tu nedostaje broj 2.

9 Originalni dokument ima četiri pasusa, a u prevodu nedostaje drugi  
10 pasus, a onda u pasusu 2, u prvom redu se kaže da jedinice Rajlovca i Vogošće  
11 izvode ofanzivu u širem području Žuč. Dakle, to je relevantni deo, dakle, svi  
12 treba da dodamo broj 2 na drugu stranu.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti dokument P560.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala lepo.

15 Sledeći dokument, engleski prevod, poslednje četiri cifre ERN broja su  
16 1655, u originalu poslednje četiri cifre su 7609. To je bilten koji je izdat u  
17 ime Mirka Đokanovića i tu stoji da je upravnik zatvora Branko Vlaćo i onda se  
18 kaže da je to bilten od 21. septembra. Spominje se da je 50 zatvorenika odvedeno  
19 na Žuč da tamo radi, osam zatvorenika čija su imena navedena su bili ranjeni.  
20 Dvojica su umrla od teških povreda tog istog dana, dvojica koja su spomenuta

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 među ranjenima i navode se osobe koje su bile na sahrani poginulih tog istog  
2 dana.

3 Gospođa Edgerton, je li to tô?

4 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Tako je.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet...

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P561.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala lepo. Sledeći dokument, poslednje  
8 četiri cifre engleskog prevoda su 9638, poslednje četiri cifre originala su  
9 0969, to je redovni borbeni izveštaj koji je poslao Stanislav Galić Glavnom  
10 štabu Vojske Republike Srpske i između ostalog tu se spominje da je bilo  
11 neprijateljskih akcija u području Žučā.

12 Jel' ima i drugih važnih stvari, gospođu Edgerton?

13 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Poslednje dve rečenice u pasusu 2,  
14 časni Sude.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

16 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Zapravo, poslednje dve rečenice prvog  
17 dela pasusa 2 gde se govori o uspehu brigade iz Ilijaša koja je nažalost onda  
18 bila izložena novom napadu.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I time su odbrambene linije pomerene  
20 unapred za 800 metara, a onda se kaže da druge jedinice drže linije, i tako  
21 dalje. Dakle, to će biti dokument...

22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P562.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala lepo. Poslednji dokument je

24

25

26

27

28

29

30



1 engleski prevod, poslednje četiri cifre su 1656, a u originalu 7602. To je  
2 bilten za 23. septembar koji je izdao upravnik zatvora Branko Flačo /u engleskom  
3 transkriptu: "Vlačo"/ koji izveštava da 24. septembra 1992. godine, dva  
4 zatvorenika su bila pogođena dok su radili na Žuč planini i da su obojica  
5 podlegla ranama.

6 Malo mi je teško da shvatim kako bilten za 23. septembra može da  
7 obavesti o nečemu što se desilo 24. septembra, ali pošto dokument nosi datum 24.  
8 septembar; pretpostavljam da ovo nije neko dramatično pitanje.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P 563.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala lepo. Gospođo Edgerton, imate li  
11 još nešto?

12 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Ne, ja nemam više.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda pretpostavljam da je Vaš svedok po  
14 pravilu 92bis spreman za unakrsno ispitivanje?

15 GĐA EDGERTON: [simultani prevod] Da, tako je.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da se svedok uvede u sudnicu, a  
17 sada bih pozvao Vas, gospodine Stewart, da mi kažete relevantne strane iz  
18 transkripta svedočenja gospodina Sejmenovića u predmetu *Stakić*, da to uradite  
19 svaki put kada budete postavljali pitanja svedoku.

20 G. TIEGER: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih zamolio Vaše  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dopuštenje da postavim samo jedno pitanje da bih nešto pojasnio, nešto vezano za  
2 materijal i ukoliko mi Vi to dozvolite, molim samo da mi se kaže da li to da  
3 bude pre nego što se pročita sažetak izjave, ili posle.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Stewart, imate li Vi nešto da  
5 kažete po tom pitanju?

6 G. STEWART: [simultani prevod] Što se tiče toga da li to treba da se  
7 radi ili ne, nemam ništa protiv da se to pitanje postavi, ali gospodin Tieger je  
8 rekao da je to ograničenog obima, a sad što se tiče toga kada to treba da se  
9 uradi - što se Odbrane tiče, mislim da je dobro da se to uradi odmah posle  
10 polaganja zakletve.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

12 [Svedok je ušao u sudnicu]

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Sejmenoviću, dobar dan. Vidim  
14 da imate pred sobom tekst svečane izjave i Vi ste već jedan iskusni svedok i  
15 potpuno je razumljivo da već znate šta treba da se radi, ali ja hoću da Vam  
16 kažem da se od Vas traži da pročitate izjavu da ćete govoriti istinu i ništa  
17 osim istine, prema tome, izvolite.

18 SVEDOK: MEVLUDIN SEJMEHOVIĆ

19 SVEDOK: Hvala, časni Sude. Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
20 cijelu istinu i ništa osim istine.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Sejmenoviću.

22 Molim Vas, sjedite. Vi ste, gospodine Sejmenoviću, nešto što mi zovemo  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svedok prema pravilu 92bis, što znači drugim riječima da je Vijeće odlučilo da  
2 uvrsti u spis velike dijelove Vašeg iskaza u predmetu protiv gospodina Stakića.  
3 To znači da nećete biti ispitivani o svim tim pitanjima opet još jednom. Ima  
4 jedno pitanje o kojem gospodin Tieger želi postaviti još pitanja, ali to je,  
5 koliko sam ja shvatio, više riječ o razjašnjenju nego bilo o čemu drugom. Glavni  
6 razlog Vašeg dolaska ovamo je kako bi se Obrani omogućilo da Vas unakrsno  
7 ispita, a sve na temelju Vašeg iskaza u predmetu *Stakić*.

8 SVEDOK: Hvala.

9 [Pretno veće i sudski savetnik većaju]

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, možete nastaviti,  
11 mada, još jedna stvar koja nam je na umu, naime, mi smo uvrstili to u spis, ali  
12 neki dokumenti još nisu dobili brojeve dokaznog predmeta. Pretpostavljam da ćete  
13 ih ponuditi na uvrštavanje, a vidjet ćemo kasnije kakva će biti odluka Vijeća.

14 Da pitam tajnicu možda: Da li bi bilo bolje da to sve bude pod jednim  
15 brojem pa onda a, b, c, d, ovisno o datumima? Da li je to možda praktično  
16 rješenje?

17 Molim da se jedna kopija preda predstavnicima Tajništva, a onda će se ona  
18 pobrinuti za brojeve dokaznih predmeta.

19 Gospodine Tieger, izvolite.

20 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala.

21 Ispituje g. Tieger:

22 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

23 P: Dobar dan, gospodine Sejmenoviću. Ja sam Vijeću napomenuo da bih Vas  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 želio pitati jedno pitanje, a to se pitanje tiče Vašeg sastanka sa gospodinom  
2 Kuprešaninom u logoru Omarska koji se može pronaći na početku, na stranici 4804,  
3 transkripta iz predmeta *Stakić*. Vi ste tokom svog iskaza tada rekli da, nakon  
4 dolaska gospodina Kuprešanina i nakon što Vam se on obratio, da je on počeo  
5 iznositi neku političku argumentaciju svoje teorije i ja sam Vas zapravo samo  
6 htio pitati da li se sjećate o čemu je gospodin Kuprešanin govorio?

7 O: Pa sjećam se, u suštini sjećam se o čemu je govorio. On je govorio o  
8 trenutnoj situaciji, znači, o ratu, o zbivanjima koja se dešavaju. Rekao je,  
9 decidno je rekao u jednom trenutku: "Međunarodna zajednica je Srbima dodijelila  
10 ulogu egzekutora nad Muslimanima. Ovdje se radi o vatikansko-kominternovskoj  
11 zavjeri..." Mislím čak da je rekao "vatikansko-kominternovskoj-frankopanskoj"  
12 ili "frankofonskoj zavjeri". To nisam siguran u ovaj treći, al' znam da je taj  
13 kompliciran izraz izgovorio i rekao je: "Mora nešto da se učini."

14 Onda je pitao mene. U dva navrata je on mene pitao šta ja mislim,  
15 naravno, ja nisam smio reć' ništa šta mislim. Nisam to ni shvatao kao razgovor  
16 partnera jer ja sam imao situaciju, ličnu situaciju koja je... u kojoj je moj  
17 život ovisio o...o...o koncu, ili o satima, il' o jednoj pogrešno izgovorenoj  
18 riječi ili rečenici.

19 On je iznosio te političke opservacije i taj razgovor, odnosno, uslovno  
20 rečeno razgovor, taj monolog je prekinut telefonskim pozivom koji je on imao.

21 Poslije tog telefonskog poziva nije više razgovarao sa mnom. Ja sam  
22 izveden na hodnik i on me je poveo iz prostorija u kojima smo se nalazili.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Hvala Vam.

2 G. TIEGER: [simultani prevod] Časni Sude, to je bilo moje pitanje i ja  
3 sam sada spreman da pročitam sažetak prema pravilu 92bis.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, gospodine Sejmenoviću, kako bi  
5 javnost uopće znala o čemu mi to sada razgovaramo, napravljen je sažetak Vašeg  
6 iskaza u predmetu *Stakić*. Gospodin Tieger će ga pročitati. Nema potrebe dakle da  
7 komentirate ili da odgovarate na pitanje. Izvolite nastaviti, gospodine Tieger.

8 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala.

9 Svjedok je bosanski Musliman koji je bio član stranke SDA u novembru  
10 1990. godine bio je izabran kao predstavnik Prijedora u republičko vijeće  
11 općina, jedno od dva vijeća Skupštine.

12 Svjedok je govorio o događajima tokom 1991. i s početka 1992., pa sve  
13 do početka sukoba. Uključujući jačanje propagande, naoružavanje Srba, politiku  
14 SDS-a i provedbu regionalizacije, uspostavu paralelnih struktura vlasti u Bosni  
15 i Hercegovini i Prijedoru.

16 Svjedočio je o preuzimanju vlasti u Prijedoru od strane SDS-a dana 30.  
17 aprila 1992. godine, kao i o kasnijem otpuštanjima nesrba sa posla,  
18 ograničavanjima slobode kretanja za nesrbe, o zahtjevima srpskih vlasti da se  
19 preda oružje, o prijetnji da će se sa zemljom sravniti muslimansko područje  
20 Kozarca ako ti zahtjevi ne budu ispunjeni i srpskim zahtjevima da se preda više  
21 oružja nego što su Muslimani zapravo imali.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Svjedok je govorio o srpskim vojnim snagama koje su bile u tom području  
2 i o nastojanjima Muslimana da organiziraju obranu.

3 Svjedok je govorio o dvodnevnom granatiranju Kozaraca tokom kojeg je to  
4 područje bilo razoreno, mnogi ljudi su bili ubijeni.

5 Svjedočio je o kasnijem hapšenju Muslimana, njihovom zatvaranju u logore  
6 i ubijanju nesrpskih političkih i građanskih vođa.

7 Nakon napada na Kozarac, svjedok se skrivao gotovo dva mjeseca. Tokom  
8 tog vremena, kao što je on rekao, primijetio je i saznao za ubojstva i  
9 okupljanja, to jest, privođenje nesrba. Svjedok je u svom iskazu rekao da je  
10 ušao, da je otišao u Trnopolje namjerno kako bi se priključio konvoju koji je  
11 odlazio odatle. Zatim je govorio o uvjetima u logoru Trnopolje, uključujući i  
12 ubojstvo šest zatvorenika.

13 On se predao vlastima u Trnopolju, zatim je bio odveden u policijsku  
14 stanicu u Prijedor gdje su ga tukli, a zatim u Omarsku. Svjedočio je o uslovima  
15 u logoru Omarska, uključujući i o ispitivanjima i prebijanjima njega i drugih,  
16 kao i o razgovorima koji su s njim vodili srpski novinari radi propagandnih  
17 svrha.

18 Svjedok je rekao da ga je iz Omarske pustio Vojo Kuprešanin koji je bio  
19 predsjednik Autonomne regije Krajina, a po nalogu Radovana Karadžića. Svjedok je  
20 rekao da je po njegovom shvaćanju on bio pušten kako bi se priključio srpskoj  
21 skupštini ili kako bi na taj način potaknuli Muslimane da dozvole da ih se  
22 evakuira iz općinskog teritorija.

23 Svjedok je svjedočio o tome kako je bio prisutan prilikom jednog skupa u  
24 općinskoj zgradi u Banja Luci na kojoj je čuo razgovore o podjeli vlasti, to

25

26

27

28

29

30

1 jest o prenošenju vlasti na općinske vlasti, što je rekao Radovan Karadžić. A 7.  
2 oktobra 1992. godine, svjedoku je data dozvola da napusti teritoriju Republike  
3 Srpske. To je učinio Kuprešanin i to na osnovu odluke Predsjedništva Republike  
4 Srpske od 2. oktobra 1992. godine.

5 Time sam završio ovaj kratki sažetak, inače, dosta dugačkog iskaza.  
6 Hvala, časni Sude.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospodine Tieger. Izvolite,  
8 gospodine Stewart.

9 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, situacija je ovakva: od  
10 prekida rada jučer, ja sam nastavio razmatrati opsežan materijal koji je vezan  
11 za ovog svjedoka - ne samo u predmetu *Stakić*, on je svjedočio u cijelom nizu  
12 predmeta iako ovdje u ovom predmetu ti zapisnici nisu bili uvršteni prema  
13 pravilu 92bis. Vijeće je dopustilo Obrani da izvrši unakrsno ispitivanje samo za  
14 četiri specifična područja.

15 Razmotrivši sve ovo, ja sam zaključio da neće biti potrebno da se time  
16 bavim u unakrsnom ispitivanju danas.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Mi smo Vam dali dozvolu za  
18 četiri, dakle, teme ili područja. Da li ima još nešto o čemu želite ispitati  
19 svjedoka?

20 G. STEWART: [simultani prevod] Ne, hvala, časni Sude.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, unakrsnog ispitivanja uopće neće  
22 biti?

23 G. STEWART: [simultani prevod] Tako je, časni Sude.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sad mi je jasnije zbog čega ste rekli da  
25 niste zabrinuti da nema uopće razloga da se brinemo da nećemo danas završiti.

26

27

28

29

30



1 G. STEWART: [simultani prevod] Naravno, i bilo mi je jasno da nema  
2 razloga da ne omogućimo gospođi Edgerton da napravi što treba.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljam kada Vas je Vijeće  
4 konkretno pitalo u vezi s čim želite unakrsno ispitivati svjedoka, na šta se  
5 imate namjeru fokusirati, sada sam shvatio da ste koristeći druge izvore... da  
6 je to bilo ono što Vas je navelo da odlučite da ne postavljate pitanja svjedoku.

7 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, radilo se o mojoj procjeni na  
8 temelju cjelokupnog materijala. Jednostavno, to je moj stav.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

10 Gospodine Sejmenoviću, Vijeće je iznenađeno, Vijeće je odobrilo da se  
11 Vaš iskaz uvrsti u spis, a zatim je na izričit zahtjev Odbrane Vas zamolilo da  
12 se stavite na raspolaganje, da budete pozvani na unakrsno ispitivanje. Međutim,  
13 nakon što su proučili sav materijal, Obrana očito odustaje od daljeg unakrsnog  
14 ispitivanja, što pak znači da je Vama bilo postavljeno samo jedno pitanje i to  
15 Vam je postavilo Tužilaštvo i Vaše je ispitivanje sada gotovo.

16 Kao što ste možda i primijetili i ja sam pomalo iznenađen, cijelo Vijeće  
17 je malo iznenađeno, ali bolje je da ne nagađamo da li je bilo neophodno ili  
18 nije. Advokat Odbrane je taj koji je pažljivo razmotrio materijal i zatim donio  
19 odluku - e sad, da li je to bilo sada ili ranije, to ne znam, ali u svakom

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 slučaju da Vas ne treba unakrsno ispitivati.

2 Dakle, želim Vam se zahvaliti što se došli odgovoriti samo na jedno  
3 pitanje. Ovo je prvi put u cijelom mom iskustvu ovdje da je svjedok došao i da  
4 je morao odgovoriti samo na jedno pitanje.

5 SVEDOK: Hvala, časni Sude. Ja sam Sudu na raspolaganju u slučaju da je  
6 potrebno, tako da ću odgovoriti pozitivno na svaki Vaš poziv. Hvala lijepo.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, da, samo trenutak, samo trenutak.  
8 Vi ste bili pozvani na unakrsno ispitivanje, međutim, moram se raspitati da li  
9 je neki od mojih kolega ima namjeru da Vam postavi neko pitanje.

10 [Sudije većaju]

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ni mi nemamo pitanja za Vas. Dakle, Vaš  
12 iskaz, naravno, u predmetu *Stakić* će biti na raspolaganju Vijeću, tako da ne  
13 morate misliti da su one informacije koje ste nam Vi mogli prenijeti da su one  
14 izgubljene. Te informacije imamo, Vijeće će ih pažljivo razmotriti i nadam se da  
15 će nam to pomoći prilikom donošenja odluka koje moramo donijeti.

16 Dakle, želim Vam se zahvaliti na Vašem kratkom iskazu ovdje, gospodine  
17 Sejmenoviću. Želim Vam sretan povratak kući i vidim da ćete dovoljno rano za  
18 praznike stići kući.

19 Molim poslužiteljicu da isprati gospodina Sejmenovića.

20 [Svedok se povlači]

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, onda smo opet kod dokaznih  
22 predmeta. Predstavnicu Tajništva, koliko ja vidim, dakle, koliko ja vidim, imamo  
23 osam dana transkripta iz predmeta *Stakić* gdje su označeni dijelovi od 12., 13.,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 17., 18., 19, 20. i 24. juna te 1. jula 2002. godine.

2 G. STEWART: [simultani prevod] Mislím da se radi o devet dana, časni  
3 Sude.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Bojim se da sam previdio 2. juli.

5 U redu, izvolite.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Transkript od 12. juna od 2002. će biti  
7 dokazni predmet Tužilaštva P564. Transkript od 13. juna 2002. je P564A.  
8 Transkript od 17. juna 2002. bit će P564B. Transkript od 18. juna 2002. dobit će  
9 broj P564C. Transkript od 19. juna 2002., broj dokaznog predmeta P564D.  
10 Transkript od 20. juna 2002., broj dokaznog predmeta P564E. Transkript od 24.  
11 juna 2002. će biti dokazni predmet P564F. Transkript od 1. jula 2002. dobit će  
12 broj dokaznog predmeta P564G, a Transkript od 2. jula 2002. će nositi broj  
13 dokaznog predmeta P564H.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala predstavnici Tajništva. Odluka o  
15 uvrštenju je već donesena. Dakle, ovi naznačeni dijelovi su u spisu iako dokazni  
16 predmeti... naime, radi se o tome da se radi o punim transkriptima za te dane u  
17 sudnici. Ima li još neko pitanje koje želimo pokrenuti prije Uskrsa?

18 G. TIEGER: [simultani prevod] Ne s naše strane.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Stewart?

20 G. STEWART: [simultani prevod] Ne, ni sam naše strane, časni Sude.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U tom slučaju ćemo se sada razići.

22 Tajnice, sljedeći tjedan... mi se jednostavno nismo spremili za...

23 Prekidamo sa radom do sljedećeg utorka u 9 ujutro u ovoj istoj sudnici,  
24 sudnici broj 2.

25 G. STEWART: [simultani prevod] Oprostite, smijem samo pitati, zaboravio  
26 sam, sad ste me podsjetili. Da li ćemo cijeli tjedan raditi ujutro?

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

2 G. STEWART: [simultani prevod] Razlog zbog kojeg pitam je to što  
3 organiziranje posjeta pritvorskoj jedinici nije uvijek tako jednostavno, pa sam  
4 htio dobiti unaprijed te informacije.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Obično se traže jutarnji sati, ali ako  
6 želite da bude nekih promjena, molim da sa stranama se to dogovorim.

7 G. STEWART: [simultani prevod] Hvala.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sada ćemo prekinuti do utorka u 9.00  
9 sati u istoj sudnici.

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 ... Sednica završena u 15.07h.

12 Nastavak zakazan u utorak,

13 29.03.2005., u 09.00h.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30